

© International Baccalaureate Organization 2021

All rights reserved. No part of this product may be reproduced in any form or by any electronic or mechanical means, including information storage and retrieval systems, without the prior written permission from the IB. Additionally, the license tied with this product prohibits use of any selected files or extracts from this product. Use by third parties, including but not limited to publishers, private teachers, tutoring or study services, preparatory schools, vendors operating curriculum mapping services or teacher resource digital platforms and app developers, whether fee-covered or not, is prohibited and is a criminal offense.

More information on how to request written permission in the form of a license can be obtained from <https://ibo.org/become-an-ib-school/ib-publishing/licensing/applying-for-a-license/>.

© Organisation du Baccalauréat International 2021

Tous droits réservés. Aucune partie de ce produit ne peut être reproduite sous quelque forme ni par quelque moyen que ce soit, électronique ou mécanique, y compris des systèmes de stockage et de récupération d'informations, sans l'autorisation écrite préalable de l'IB. De plus, la licence associée à ce produit interdit toute utilisation de tout fichier ou extrait sélectionné dans ce produit. L'utilisation par des tiers, y compris, sans toutefois s'y limiter, des éditeurs, des professeurs particuliers, des services de tutorat ou d'aide aux études, des établissements de préparation à l'enseignement supérieur, des fournisseurs de services de planification des programmes d'études, des gestionnaires de plateformes pédagogiques en ligne, et des développeurs d'applications, moyennant paiement ou non, est interdite et constitue une infraction pénale.

Pour plus d'informations sur la procédure à suivre pour obtenir une autorisation écrite sous la forme d'une licence, rendez-vous à l'adresse <https://ibo.org/become-an-ib-school/ib-publishing/licensing/applying-for-a-license/>.

© Organización del Bachillerato Internacional, 2021

Todos los derechos reservados. No se podrá reproducir ninguna parte de este producto de ninguna forma ni por ningún medio electrónico o mecánico, incluidos los sistemas de almacenamiento y recuperación de información, sin la previa autorización por escrito del IB. Además, la licencia vinculada a este producto prohíbe el uso de todo archivo o fragmento seleccionado de este producto. El uso por parte de terceros —lo que incluye, a título enunciativo, editoriales, profesores particulares, servicios de apoyo académico o ayuda para el estudio, colegios preparatorios, desarrolladores de aplicaciones y entidades que presten servicios de planificación curricular u ofrezcan recursos para docentes mediante plataformas digitales—, ya sea incluido en tasas o no, está prohibido y constituye un delito.

En este enlace encontrará más información sobre cómo solicitar una autorización por escrito en forma de licencia: <https://ibo.org/become-an-ib-school/ib-publishing/licensing/applying-for-a-license/>.

**Chinese A: language and literature – Higher level – Paper 1**  
**Chinois A : langue et littérature – Niveau supérieur – Épreuve 1**  
**Chino A: Lengua y Literatura – Nivel Superior – Prueba 1**

Thursday 28 October 2021 (afternoon)

Jeudi 28 octobre 2021 (après-midi)

Jueves 28 de octubre de 2021 (tarde)

2 h 15 m

---

**Instructions to candidates**

- The Simplified version is followed by the Traditional version.
- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Choose either the Simplified version or the Traditional version.
- Write a guided analysis of text 1.
- Write a guided analysis of text 2.
- Use the guiding question or propose an alternative technical or formal aspect of the text to focus your analysis.
- The maximum mark for this examination paper is **[40 marks]**.

**Instructions destinées aux candidats**

- La version simplifiée est suivie de la version traditionnelle.
- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- Choisissez soit la version simplifiée, soit la version traditionnelle.
- Rédigez une analyse dirigée du texte 1.
- Rédigez une analyse dirigée du texte 2.
- Utilisez la question d'orientation ou proposez une autre manière d'aborder le texte en choisissant un aspect technique ou formel sur lequel concentrer votre analyse.
- Le nombre maximum de points pour cette épreuve d'examen est de **[40 points]**.

**Instrucciones para los alumnos**

- La versión simplificada es seguida por la versión tradicional.
- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Elija la versión simplificada o la versión tradicional.
- Escriba un análisis guiado del texto 1.
- Escriba un análisis guiado del texto 2.
- Utilice la pregunta de orientación o proponga otro aspecto técnico o formal del texto en el que centrar su análisis.
- La puntuación máxima para esta prueba de examen es **[40 puntos]**.



Simplified version

Version simplifiée

Versión simplificada

请针对引导题对以下选文加以评论。

1. 以下选文来自《星岛日报》“每日杂志”栏目的人物特写，作者林家希。

2021年02月18日 星期四 多伦多 温哥华 卡加利

**星島日報** SING TAO DAILY | 星CLUB | 购物精选 | 分类广告CLASSIFIED | 报章广告 | 事事如意 | 加拿大都市报 | A1中文电台 | EliteGen 星尚 | 订阅星岛日报 |

首页 即时新闻 **加国疫情** 要闻 国际 加国 城市 港闻 两岸 体育 财经 娱乐 星岛视频 [高登转换](#)

## [专访]百年凉茶店岁晚结业三代人独沽廿四味 告别春园街邻里回味苦甘情怀

2020年01月16日 21:54



[举报](#)



5 一张祖传秘方，盛载一门三代的盼望，也见证湾仔百年变迁。屹立湾仔春园街逾百年的“杨春雷特效凉茶”，由中医杨泗海创立，逾世纪以来均“独沽一味”，只售独门秘方的廿四味凉茶，为历代街坊清热解毒，但该老店将于今年岁晚结业，为百年历程画上句号。第三代传人杨文佳慨叹，结业虽然可惜，但去意已决，“这是艰难的决定，但不舍不舍还须舍。”

踏入百年老店“杨春雷”，低头看见铺满绿色纸皮石的地面，抬头发现一道米黄色木门，清晰分隔前铺后居，恍如定格在上世纪初。五十七岁店东杨文佳奉上独门秘制廿四味后，娓娓道出凉茶店如烟往事，还有历年不变的凉茶味、人情味。

10 时光倒流清朝末年，杨文佳说任职中医的祖父杨泗海为逃避战乱，举家从内地南下香港，在湾仔春园街定居及行医，又不时赠医施药，当发觉香港潮湿天气，造成较重瘴气，容易导致湿毒及感冒，但草根阶层因难以承担医药费用，通常感冒初起会喝凉茶调解，于是凭藉多年行医经验研制廿四味秘方，民国初年（一九一二至一九一四年之间）开设“杨春雷特效凉茶”。

## 祖父中医秘方 熬四小时

15 独沽一味凉茶，屹立一百零六年，个中要诀除了功效，还有一份为客人着想的体贴。杨笑说，杨家廿四味成分包括二十多种草药，每天须于清晨五时开始准备，温火煎熬四小时而成，入口虽然苦涩，但随后甘甜，具清热解毒之效，可治疗喉咙不适及伤风感冒等轻微热性病。

20 凉茶味道历年不变，但人面已全非，杨忆述上世纪六十年代孩童岁月，春园街“愈夜愈开心”，因为每到傍晚时分，路上会摆满贩卖日用品、衣物等的地摊，也有跌打师傅替人疗伤，武林高手卖武娱客，更少不了炒蚬、羊杂粥等美食档，不少街坊因家中没有电风扇，也纷纷到街上乘凉，闲聊家常联络感情，“直至半夜也不想离去。”

25 彼此关怀、互相帮助的邻里情，让杨文佳感受至深，但他说及至一九七二年，发展商收购店铺进行重建，父亲杨穗楠被逼将凉茶店转移至附近排档经营，待两年后重回同一铺位，发现邻里四散，人面全非。

## 大铜壶交故事馆保存

30 踏入九十年代，已完成学业的杨文佳离开凉茶店，从事维修文仪器材工作，待九三年父亲离世后，凉茶店暂由母亲打理，四年后因不忍对方辛劳，决定辞工接手店铺。他坦言，起初不习惯卖凉茶，“感觉无所事事”，幸后来与客人增加了交流，又学懂观察四周景观和人生百态，此后工作十分愉快，其间更经历了不少难忘事件，例如当时雨季经常水浸，有水果店被淹没后，“西瓜随水飘来”，直至一七年跑马地地下蓄洪池启用后，如此“奇境”已不复再。

35 百年老店屹立湾仔至今，廿四味始终如一，近年吸引不少游客前来光顾，更成为社区文化导赏团参观地点之一，让杨倍感惬意，但近期突然因为私人理由，决定在农历新年前结业。届时会将店内盛载凉茶的两个大铜壶，交由香港故事馆（蓝屋）保存，而写上宝号的云石招牌，将送予亲戚收藏。

## 街坊道别 苦茶喝出人情味

40 历时三小时访问期间，不时有街坊前来表达不舍之情，杨与众人道别之际，总会祝福对方身体健康。他透露，不少客人是需要服药的长期病患者，需要依靠凉茶调解身体燥热，“希望他们以后能找到适合个人体质的凉茶！”虽然难舍难离，但杨表示心意已决，强调“昨日的新，是现时的旧；现时的新，是明日的旧”：“最重要是珍惜现在，活在当下。”

- 试论本文如何表达变与不变的主题。

请针对引导题对以下选文加以评论。

**2.**

---

因版权关系已删除

因版权关系已删除

---





Traditional version  
Version traditionnelle  
Versión tradicional

請針對引導題對以下選文加以評論。

1. 以下選文來自《星島日報》“每日雜誌”欄目的人物特寫，作者林家希。

2021年02月18日星期四 多倫多 溫哥華 卡加利

**星島日報** SING TAO DAILY

星CLUB | 購物精選 | 分類廣告CLASSIFIED | 報章廣告 | 事事如意  
 加拿大都市網 | A1中文電台 | EliteGen 星尚 | 訂閱星島日報

首頁 即時新聞 **加國疫情** 要聞 國際 加國 城市 港聞 兩岸 體育 財經 娛樂 星島視頻 點數轉換

## [專訪]百年涼茶店歲晚結業三代人獨沽廿四味 告別春園街 鄰里回味苦甘情懷

2020年01月16日 21:54



🚩 举报



5 一張祖傳秘方，盛載一門三代的盼望，也見證灣仔百年變遷。屹立灣仔春園街逾百年的“楊春雷特效涼茶”，由中醫楊泗海創立，逾世紀以來均“獨沽一味”，只售獨門秘方的廿四味涼茶，為歷代街坊清熱解毒，但該老店將於今年歲晚結業，為百年歷程畫上句號。第三代傳人楊文佳慨嘆，結業雖然可惜，但去意已決，“這是艱難的決定，但不捨不捨還須捨。”

踏入百年老店“楊春雷”，低頭看見鋪滿綠色紙皮石的地面，抬頭發現一道米黃色木門，清晰分隔前鋪後居，恍如定格在上世紀初。五十七歲店東楊文佳奉上獨門秘制廿四味後，娓娓道出涼茶店如煙往事，還有歷年不變的涼茶味、人情味。

10 時光倒流清朝末年，楊文佳說任職中醫的祖父楊泗海為逃避戰亂，舉家從內地南下香港，在灣仔春園街定居及行醫，又不時贈醫施藥，當刻發覺香港潮濕天氣，造成較重瘴氣，容易導致濕毒及感冒，但草根階層因難以承擔醫藥費用，通常感冒初起會喝涼茶調解，於是憑藉多年行醫經驗研制廿四味秘方，民國初年（一九一二至一九一四年之間）開設“楊春雷特效涼茶”。

## 祖父中醫秘方 熬四小時

15 獨沽一味涼茶，屹立一百零六年，個中要訣除了功效，還有一份為客人著想的體貼。楊笑說，楊家廿四味成分包括二十多種草藥，每天須於清晨五時開始準備，溫火煎熬四小時而成，入口雖然苦澀，但隨後甘甜，具清熱解毒之效，可治療喉嚨不適及傷風感冒等輕微熱性病。

20 涼茶味道歷年不變，但人面已全非，楊憶述上世紀六十年代孩童歲月，春園街“愈夜愈開心”，因為每到傍晚時分，路上會擺滿販賣日用品、衣物等的地攤，也有跌打師傅替人療傷，武林高手賣武娛客，更少不了炒蜆、羊雜粥等美食檔，不少街坊因家中沒有電風扇，也紛紛到街上乘涼，閒聊家常聯絡感情，“直至半夜也不想離去。”

25 彼此關懷、互相幫助的鄰里情，讓楊文佳感受至深，但他說及至一九七二年，發展商收購店鋪進行重建，父親楊穗楠被逼將涼茶店轉移至附近排檔經營，待兩年後重回同一鋪位，發現鄰裡四散，人面全非。

## 大銅壺交故事館保存

30 踏入九十年代，已完成學業的楊文佳離開涼茶店，從事維修文儀器材工作，待九三年父親離世後，涼茶店暫由母親打理，四年後因不忍對方辛勞，決定辭工接手店鋪。他坦言，起初不習慣賣涼茶，“感覺無所事事”，幸後來與客人增加了交流，又學懂觀察四周景觀和人生百態，此後工作十分愉快，其間更經歷了不少難忘事件，例如當時雨季經常水浸，有水果店被淹浸後，“西瓜隨水飄來”，直至一七年跑馬地地下蓄洪池啟用後，如此“奇境”已不復再。

35 百年老店屹立灣仔至今，廿四味始終如一，近年吸引不少游客前來光顧，更成為社區文化導賞團參觀地點之一，讓楊倍感愜意，但近期突然因為私人理由，決定在農曆新年前結業。屆時會將店內盛載涼茶的兩個大銅壺，交由香港故事館（藍屋）保存，而寫上賣號的雲石招牌，將送予親戚收藏。

## 街坊道別 苦茶喝出人情味

40 歷時三小時訪問期間，不時有街坊前來表達不捨之情，楊與眾人道別之際，總會祝福對方身體健康。他透露，不少客人是需要服藥的長期病患者，需要依靠涼茶調解身體燥熱，“希望他們以後能找到適合個人體質的涼茶！”雖然難捨難離，但楊表示心意已決，強調“昨日的新，是現時的新；現時的新，是明日的舊”：“最重要是珍惜現在，活在當下。”

- 試論本文如何表達變與不變的主題。

請針對引導題對以下選文加以評論。

**2.**

---

因版权关系已删除

因版权关系已删除

---

**Disclaimer:**

**Texts used in IB language assessments are taken from authentic, third-party sources. The views expressed within them belong to their individual authors and do not necessarily reflect the views of the IB.**

**References:**

1. 林家希,2020. 百年凉茶店歲晚結業, 三代人獨沽廿四味, 告别春園街, 鄰里回味苦甘情懷. <https://bit.ly/3wLTEJ7> [Accessed 15 February 2020]. Source adapted.